

---

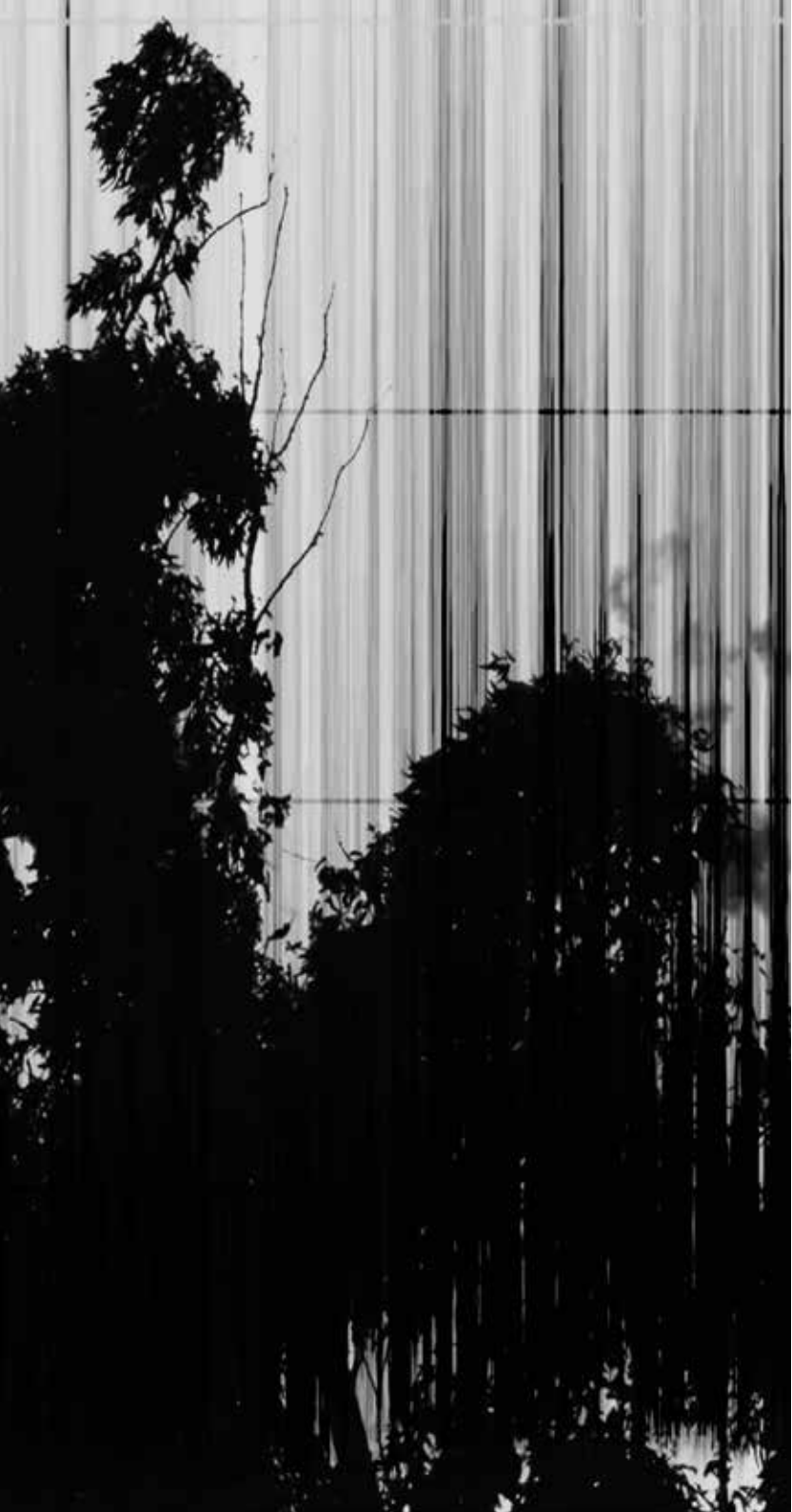
## SUMMARY

---

THE ELEVENTH BRIDGE. HETEROTOPIA AS A FRAMEWORK <i>L'UNDICESIMO PONTE.</i> <i>ETEROTOPIA COME CORNICE</i> 9 <i>Carlotta Franco, Giuditta Trani (Eterotopia)</i>	INSULARITY. TEN BRIDGE PARAGONS. <i>INSULARITÀ.</i> <i>DIECI PARAGONI DI PONTI</i> 99 <i>Traumnovelle &amp; Giuseppe Ridolfi (tutors &amp; advisor)</i>
<hr/>	
ALLES IST FIKTION <i>ALLES IST FIKTION</i> 21 <i>Traumnovelle</i>	<b>Disconnected connectivity</b> 105 <i>Angelika Hinterbrandner</i>
Alles ist Architektur 23	<b>Up and down</b> 109 <i>João Rodrigues</i>
Changing my religion 26	
Birth of a nation 29	<b>The last parade</b> 113 <i>Oskar Dagerskog</i>
Subjecting the territory 35	
Alles ist Fiktion 38	
<hr/>	
ISOLATION AND RECONNECTION. THE POETRY OF ENTANGLEMENT <i>ISOLAMENTO E RICONNESSIONE.</i> <i>LA POETICA DELL'ENTAGLEMENT</i> 41 <i>Giuseppe Ridolfi</i>	<b>Oonji and the grand guarantor of Prkyland</b> 117 <i>Elisabetta Donati de Conti</i>
Isolation 43	<b>Fountain</b> 121 <i>Madli Kaljuste</i>
Reconnection Lost things that returns 44	<b>The column of solitude</b> 125 <i>Hannah Beard</i>
Surprising collisions 44	<b>The found pieces</b> 129 <i>Francesco Simula</i>
Heterotopia declinations and meanings 47	<b>Voluntary tourism</b> 133 <i>Romina Totaro</i>
Alien marks 50	<b>The jasmines are bloomin at night</b> 137 <i>Flavia Rossi</i>
Types of spatial scriptures 54	
Contemporary Periechon 58	<b>Good catch</b> 141 <i>Emanuela Enna</i>
Overcoming Borders 62	
Reconnection in Esthetic Realism 64	
Living Ontotopia 70	
<hr/>	
POST-ENVIRONMENTAL PARAGONS. TEN BRIDGES AT LA MADDALENA <i>PARAGONI POST-AMBIENTALI.</i> <i>DIECI PONTI A LA MADDALENA</i> 77 <i>Giuseppe Ridolfi</i>	
<hr/>	
Trampling the world. Wich footprint is still possible in the age of catastrophe? 79	
The impossible return to nature 84	
Miscegenation and dominant meme 86	
Domain myths 87	
Sacer Ghetto 91	
A new ecology of mind.	
The singularities' sense of communality 94	
<hr/>	

**Isolation and reconnection  
The Poetry of Entanglement**

*Isolamento e riconnessione  
La poetica dell'Entaglement*



## ◀ Isolation

In *salum*  
G. Ridolfi  
(2019), video  
still frame.

*Isolation and reconnection* is a paradoxical topic of which there underlies an intentionality of overcoming. While isolation is qualifiable as separation, connecting means intertwining, linking distant things. Isolation is a denial of contact, exchanges, and contagions, or – least –, it is an attenuation of the effects induced by proximity. Therefore, it is a predominantly defensive and closing device within which non-interacting and, in a certain way, non-dissipative systems, aimed at their autonomy, are realized.

In the architectural field, the Italian word ‘*isolato*’ designates a specific building separated by an *ambitus*, by a recognized distance of respect, which in the Roman *insulae* was two and a half feet long. As the verses of *Life* by Kahlil Gibran (1991) highlight, isolation is also synonymous with loneliness, where a connotation of a psychological and subjective, rather than a physical-objective condition, is prevalent.

## Isolamento

Isolamento e riconnessione è un dichiarazione che sottende contrasto logico e intenzionalità di superamento. Infatti, laddove l’isolamento è qualificabile come separazione, il connettere significa intrecciare, legare cose distanti. Isolamento è condizione di negazione del contatto, degli scambi e dei contagi o quanto meno attenuazione degli effetti indotti dalla prossimità. È quindi dispositivo prevalentemente di difesa e di chiusura entro cui si realizzano sistemi non interagenti, non dissipativi e – in un certo senso – miranti a una propria autonomia.

In ambito architettonico, la parola italiana ‘*isolato*’ designa specifici edifici separati da un *ambitus*, da una distanza di rispetto riconosciuta che nelle *insulae* romane era di due piedi e mezzo.

Come evidenziano i versi di *Life* di Kahlil Gibran (1991), *isolamento* è anche sinonimo di *solitudine*, ove è però prevalente una connotazione psicologica e soggettiva piuttosto che fisico-oggettiva.

### **Reconnection. Lost things that return**

Isolation can be permanent or temporary, opening the possibility for reconnection. In fact, if *connectère* means intertwining, tying distant things together, reconnecting is a lost link that returns. Reconnection subtends things that have moved away and from which space has intervened. In islands' formation, this space emerged by slow and imperceptible drift or by sudden catastrophic events. In this sense, reconnecting should acquire the meaning of discovering what has been lost and the cancellation of a distance: a sort of return and reconciliation with what it was even if it could never be the same as it was. In short, reconnection nullifies of space or, in a broader sense, acting in a space to discover connective and expressive valences: acting in the *in-between*, concept and place of action of the architectural theory and practice of the last decades.

### **Surprising collisions**

*In-between* is the space of void and an operative device that tries to re-mix and reconcile the existing, wedging itself between what is already there and accepting the residual possibilities of building on a *tabula rasa*. Theoretically, the *in-between* is a minimal design strategy that discovers spacing as a resource, a co-presence system, including social interactions, but with effects on the built landscape that are

### **Riconnessione. Cose perdute che ritornano**

*L'isolamento può darsi in maniera permanente ovvero temporanea che apre la possibilità alla riconnessione. Infatti, se connectere significa intrecciare, legare cose distanti, riconnettere è un legame perso che ritorna. Riconnettere sottende cose che si sono allontanate, cui s'è interposto uno spazio che nelle isole fu determinato da eventi catastrofici repentini o di lenta o impercettibile deriva. In tal senso riconnettere dovrebbe acquistare il significato del ritrovamento di ciò che è andato perso, dell'annullamento di una distanza: una sorta di ritorno e di riconciliazione con quello che fu, anche se non potrà mai essere uguale a quello che fu. È, in sintesi, annullare la spaziatura o, in senso più lato, agire nello spazio per scoprirne valenze connettive ed espressive: agire nell'in-between, concetto e luogo della pratica architettonica degli ultimi decenni.*

### **Collisioni sorprendenti**

*In-between è dispositivo operativo che prova a riammagliare e riconciliare l'esistente, incuneandosi tra ciò che già c'è nella constatazione delle residue possibilità di costruire su una *tabula rasa*. È strategia progettuale minima che scopre la spaziatura come risorsa, sistema di compresenze e interazioni anche sociali, ma con effetti sul panorama costruito non sempre indiscutibili. L'in-between, associato alla poetica*

not always indisputable. The *in-between*, associated with the poetics of the fragment, was also accompanied by the prose of the superfetation; implosion by intensive exploitation; the ‘morphotype’, an urban reorganization that succumbs to the interests of the particular. Therefore in this prosaic view, the real city’s void is not the silence that unveils the nervous system’s imperceptible sounds and the blood flow of J. Cage’s “4’33” work (1952).

More often, it is a commodity to fill with deconstructed ‘noisy’ objects. As a consequence, this ‘in-filling’, using Francis Bacon words, can also be seen as a practice to make illegal marriages and divorces between different things, still rooted in the Historical Avant-garde, where the use of surprise, of the ironic/wild game on contingency (then developed in differentiation), have become the devices to replace the ontology as the keys to access identity.

This practice’s beginning can be found in *La Joconde fumant la pipe* (1883) by Arthur Sappeckikus, aka Eugène Bataille. Its original theoretical reference is the *остранение* (*ostranenie*, estrangement) of Viktor Borisovič Šklovskij who, in his manifesto *The art as artifice* (1917), designated the estrangement as a narrative expedient widely used by Russian formalism where Lev Tolstoy employed the point of view of a speaking horse in his account *Cholstomér* (1886).

The subsequent developments of this practice were Duchamp’s most famous works

*del frammento si è accompagnato alla prosa della superfetazione; all’implosione, allo sfruttamento intensivo; al ‘morphotipo’, riassetto urbano che soccombe agli interessi del particolare. In questa prosaica accezione, nella città reale il vuoto è perciò non il silenzio che svela i suoni impercettibili del sistema nervoso e del flusso sanguigno dell’opera 4’33” di J. Cage (1952), ma più spesso una commodity da riempire con decostruiti oggetti ‘rumorosi’. Conseguentemente nelle parole di Francis Bacon questo ‘riempimento’, può essere anche visto come pratica per fare matrimoni e divorzi illegali tra oggetti differenti rivelando atteggiamenti che si collocano ancora sul solco delle avanguardie storiche, ove l’uso della sorpresa, del gioco ironico e assurdo della contingenza (poi sviluppata in differenziazione) sono diventati i dispositivi per rimpiazzare l’ontologia come chiavi di accesso all’identità.*

*Suoi antecedenti sono La Joconde fumant la pipe (1883) di Arthur Sappeckikus, alias Eugène Bataille. Suo riferimento teorico originario è l’остранение (ostranenie, straniamento) di Viktor Borisovič Šklovskij che nel suo manifesto L’arte come artificio del 1917, lo designò come espediente di tecnica narrativa poi largamente usato dal formalismo russo ove il punto di vista del cavallo diventa quello impiegato da Lev Tolstoj nel suo racconto Cholstomér. Gli sviluppi successivi di tale pratica furono le più famose opere di Duchamp come Porte-bouteilles (1914), Fountain (1917), L’Enigme d’Isidore Ducasse*



**La Joconde  
fumant la pipe**

Arthur  
Sappeckikus,  
aka Eugène  
Bataille (1883),  
[commons.  
wikimedia.org].



**Enduring  
Ornament**

Baroness Elsa  
von Freytag-  
Loringhoven  
(1913),  
[arthistoryproject.  
com].



such as *Porte-bouteilles* (1914), *Fountain* (1917), Man Ray's *L'Enigme d'Isidore Ducasse* (1920); the Surrealist poetics; the Lettrisme's and, then, the Situationnisme's *détournement*. Recently this technique has evolved in that one Maurizio Ferrari defines the postmodern parasitic appropriation of quotation marks. This appropriation found its remote roots in the 'scandalous' and ambiguous figure of Baroness Elsa von Freytag-Loringhoven, punk performer *ante litteram*, to whom we attribute the first *objet trouvé*: the *Enduring Ornament* (1913), a ring found by chance on the day of her third marriage. All these examples of 'surprising estrangement', of which the *in-between* is the child, can be traced back to a matrix of thought

(1920) di Man Ray; la poetica surrealista, il *détournement* lettrista e poi situazionista. Più recentemente, questa tecnica si è evoluta in quella che Maurizio Ferraris definisce l'*appropriazione parassitaria post-moderna dell'uso delle virgolette la cui remota anticipazione si rintraccia nella 'scandalosa' e ambigua figura della baronessa Elsa von Freytag-Loringhoven, performer punk ante litteram cui si attribuisce il primo objet trouvé: Enduring Ornament (1913), anello trovato per caso nel giorno del suo terzo matrimonio. Tutti questi esempi di 'straniamento sorprendente' di cui l'in-between è figlio, può essere fatto risalire a quella matrice di pensiero nietzschiano del 'superamento dei limiti' da cui discendono l'interpretazione*

that is that of Nietzschean ‘limits overcoming’ from which the Bergsonian and vitalistic interpretation of art and, subsequently, ‘the desiring revolution’ descend. These are the precedents that justify the conviction that the formlessness as overcoming of the form, the disturbing and excessive experience of Dionisio, the unusual collision of things, and the combination of the multiple and multiform otherness that swarms in life are the most adherent interpretations to reflect the becoming of life (Perniola, 2011). From this last point of view and according to critics, the *Le Fresnoy-Studio National des Arts Contemporains* (1991-97), designed by Bernard Tschumi, is one of the most emblematic examples of the *in-between* applied in an unusual vertical sense. Under a vast roof, pre-existing and new things are held together but, above all, it hosts a collision of forms and functions: video gardens, spaces for exhibitions and performances, cinema, classrooms, workshops, residences for artists, meeting places, bars, and restaurants.

### **Heterotopia declinations and meanings**

*Le Fresnoy Studio* stages the realization of ‘multiple pockets’, which is one of the many features that define heterotopic places. This places are where, as the Russian historian Nikolai Karamzine wrote (1790) about the *Palais Royal*, you can find everything that Art and Nature have produced and, for this reason, indicated by Kevin Heterington

*vitalistica dell’arte di Bergson e in seguito il concetto di ‘rivoluzione desiderante’. Questi sono i precedenti attraverso cui si giustifica la convinzione che l’informe come superamento della forma, l’esperienza perturbante ed eccessiva di Dionisio, la collisione inusuale delle cose e la combinazione delle alterità multiple e multiformi che si diffondono nella vita siano l’interpretazione più aderente del suo divenire. (Perniola, 2011).*

*Sotto quest’ultimo punto di vista, Le Fresnoy-Studio National des Arts Contemporains (1991-97), progettato da Bernard Tschumi è uno degli esempi maggiormente emblematici additato dalla critica come applicazione dell’in-between in un’inconsueta accezione verticale. Sotto il grande tetto, vengono tenute insieme cose preesistenti e nuove, ma soprattutto collisione di funzioni oltre che di forme: video giardini, spazi per mostre e performance, cinema, aule, laboratori, residenze per artisti, luoghi d’incontro, bar e ristoranti.*

### **Eterotopie declinazioni e significati**

*Le Fresnoy Studio mette in scena la realizzazione di ‘multiple pockets’ che è una, tra le tante, caratteristiche attraverso cui si definiscono i luoghi eterotopici. Luoghi, come scriveva lo storico russo Nikolai Karamzine (1790) a proposito del Palais Royal, ove è possibile trovare tutto ciò che Arte e Natura abbiano prodotto e, per questa ragione, indicato da Kevin Heterington (1997) come il luogo eterotopico ante litteram.*



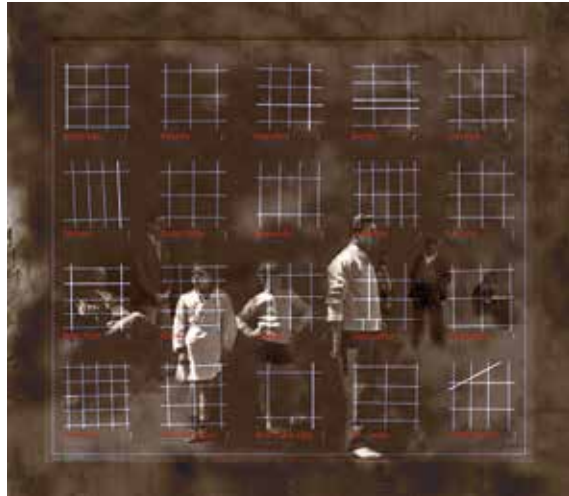
opposite page  
 Spatial  
 Quadrillage #5  
 G. Ridolfi (2017),  
 mix-media.

(1997) as the *ante litteram* heterotopic place. Introduced by Foucault, at first and fleetingly in the preface to the *Les mots et les choses* (1966), the term heterotopia was then resumed in a more articulated way in one of his speeches held in Tunis on March 14, 1967, at the Cercle d'études architecturales (Foucault, 1967).

The vagueness of the term that Foucault left in inheritance has opened a vast range of studies with broad and diverse interpretations: sites of resistance and otherness (Shields, 1999), 'thirdspace' as a convergence space of different disciplines (Soja, 1996), neutral social place out of control and expressions of freedom (Hetherington, 1997), 'counter-places' or liminal places of antagonist social practice (Lefebvre, 2012), 'terrain vague', as an anti-structuralist vacuum (Solas-Morales, 1996). These are extensive and controversial interpretations exceeding the scope of this paper. In our opinion, the meaning of heterotopia could have a better definition from the word heteronomy, a 'thing' regulated from otherness, named from outside. Therefore, a place that acquires its nature and its ways of functioning from alien reasons; a reflection of other places, and by extension, hosting different things such as dreams, passions, ghosts, that – as Foucault wrote – hard to reconcile. In the above definition, we can see the continuation of displacement and *détournement* in the heterotypic place.

*Introdotta, dapprima e fugacemente nella prefazione a Les mots et les choses (1966), il termine eterotopia fu poi ripreso in maniera più articolata sino a tratteggiare una sorta di eterotopologia affatto sistematica, in un suo discorso tenuto a Tunisi nel 14 marzo 1967, alla conferenza del Cercle d'études architecturales (Foucault, 1967).*

*La vaghezza del termine che Foucault ha lasciato in eredità ha aperto una vasta messe di studi con ampie e diverse interpretazioni: siti di resistenza e alterità (Shields, 1991); 'spazi terzi', a convergence space of different disciplines (Soja, 1996); neutral social place out of control and expressions of freedom (Hetherington, 1997); 'contro-luoghi' o 'luoghi liminali' di pratica sociale antagonista (Lefebvre), 'terrain vague', come vuoto anti strutturalista (Solas Morales 1996) che hanno in qualche modo fatto da supporto a un'analisi della contemporaneità la cui disamina esula l'economia del presente scritto. A nostro giudizio, il termine può meglio definirsi letteralmente dal termine eteronomia da cui deriva: cioè regolato dall'esterno e quindi, per discendenza, luogo che acquisisce la sua natura e i suoi modi di funzionare da ragioni aliene, anche come riflesso di luoghi altri, sogni, passioni probabilmente da fantasmi, come scrisse Foucault, eventualmente inconciliabili. Anch'essi sono quindi luoghi del displacement, del détournement.*



*opposite page*  
**Italian Limes**  
 Folder (2014),  
 a research  
 project and  
 an interactive  
 installation.

### Alien marks

First of all, Heterotopia is a question (much loved by Foucault) of naming, of recognizing differences which, because the tangling of the multicolored skeins that are on the table, is a challenging task: supposedly, quite impossible for aphasic people making them uneasy to the brink of anguish (Foucault, 1996: 8). It is a taxonomic problem of what we put here and what we put there; of establishing boundaries, perimeters of signification because even places define themselves and emerge from the boundaries, from their shape edges, surfaces, and their natures.

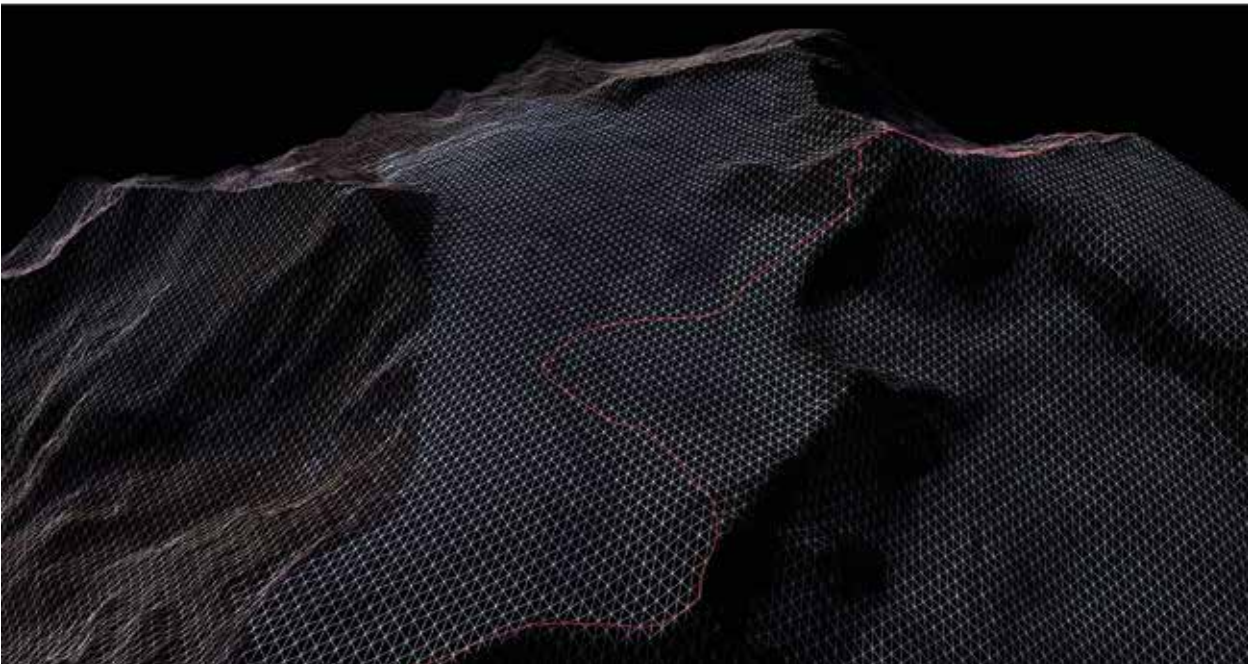
The archipelago of *La Maddalena* is an emblematic representation of a *quadrillage* dictated by the external domination of military geography. It is an alien mark similar to the interventions of the *École Royale des Ponts et Chaussées* operated on the state and then on the imperial territories of France; to the sanitary regulations on the nineteenth-century cities, to the demarcation of sovereignty on seas and oceans. In every age and culture, there are always symbolic marks that overlap the territory. From these marks derives forms of otherness since the writing is always an act of dispersion from which otherness springs. As Borges warns, the map is not the territory, or as Agamben (1995) states, it is a biopolitical control device. . A clear example of this alterity is in the

### Marcature aliene

*Eterotopia è, in primis, un problema (molto caro a Foucault) del nominare, dell'identificare differenze che a causa del groviglio di matasse multicolori sul tavolo, diventa un compito molto difficile: presumibilmente, abbastanza impossibile per persone afasiche sino a condurli sull'orlo dell'angoscia. (Foucault, 1996: 8). E' problema tassonomico di cosa metto qui e cosa metto là; dello stabilire dei confini, perimetri di significazione poiché anche i luoghi si definiscono ed emergono a partire dai confini, dai loro bordi, superfici e dalle loro nature.*

*L'arcipelago de La Maddalena è un'emblematica rappresentazione di un quadrillage dettato dalla dominazione esterna della geografia militare. E' una marcatura aliena affine a quella dell'École Royale des Ponts et Chaussées sul territorio statale e poi imperiale francese, delle norme igienico-sanitarie sulla città ottocentesca, della demarcazione di sovranità sui mari e sugli oceani. Le marcature simboliche sono sempre esistite in periodi e culture differenti che si sono sovrapposte al territorio. Da queste marcature derivano forme di alterità poiché lo scrivere è sempre stato un atto di dissoluzione da cui emerge l'alterità. Come ammonisce Borges la mappa non è il territorio, o come afferma Agamben è dispositivo di controllo biopolitico.*

*Un evidente esempio di questa alterità è fornito da Italian Limes, un progetto*





in the rituality of a border located in a desert limbo  
every identity evaporates in the images of a mirage

opposite  
page  
28° Parallelo  
Norte  
G. Ridolfi  
(2003), video  
still frame

*Italian Limes*, a scientific and artistic project presented at the XIV Venice Biennial of Architecture in 2014. *Italian Limes* is the result of an interdisciplinary research work conducted in the Alps to monitor the movement of ice caused by global warming at the borders of Italy, Austria, and France. In this project, the gap between symbolic marks and real boundaries, always in progress, is clearly evident.

Previously, another representation of this mismatch is also in the *28° Parallelo Norte* (2008), a video work by Giuseppe Ridolfi that documented, in the images of a mirage, the rituality of a border located, between the United States and Mexico, in the Mexican hinterland of Baja California, over 700 km further south from the administrative boundaries: in a desert limbo where every idea of belonging evaporates.

It is from this type of otherness (alien marks) that the identities are defined because writes, what is change is not the thing, but their limits and what determines being is not belonging to certain qualities or manifestations of beings, but being confined within limits: limits that, as we can see later, it is possible to overcome accessing the *quolibet*, a 'singularity' that chooses its own indetermination through the 'non-belonging' (Agamben, 2001).

Therefore, it is essential to get knowledge of these limits and its varied manifestations.

*scientifico e artistico presentato alla XIV Biennale di Architettura di Venezia nel 2014. Italian Limes è l'esito di un lavoro di ricerca interdisciplinare condotto sulle Alpi per monitorare il movimento dei ghiacci causato dal surriscaldamento globale ai confini di Italia, Austria e Francia. In questo progetto, è di tutta evidenza lo scarto tra confini statici e realtà in divenire.*

*Alterità già rappresentate in 28° Parallelo Norte, lavoro video di Giuseppe Ridolfi (2008) che documentava, nelle immagini di un miraggio, la ritualità di una frontiera, tra Stati Uniti e Messico, dislocata nell'entroterra messicano di Baja California, oltre 700 km più a sud dei confini amministrativi: in un limbo desertico ove evapora, nell'indeterminazione, ogni idea di appartenenza.*

*E' da questo tipo di alterità (marcature aliene) che si definiscono le identità perché, come scrive Agamben, cosa cambia non è la cosa, ma i loro limiti e cosa determina l'essere non è il possesso di certe qualità o manifestazioni dell'essere, ma essere confinati entro limiti: limiti che come vedremo in seguito è possibile superare per accedere al quolibet, a una 'singolarità' che sceglie la propria indeterminazione attraverso il 'non-appartenere' (Agamben, 2001).*

*Diventa allora essenziale disporre di una sorta di conoscenza di questi limiti e delle sue variegate manifestazioni.*

### Types of spatial scriptures

In a non-exhaustive list, we identify six types of limits as spatial scriptures, marks.

The first type of marking is tracing 'boundaries' of distance, the interposition of impracticable spaces and/or unachievable times, such as the vastness of the seas and deserts. It is the perimeter of exile, of nostalgia, of the far away from home.

The linear marking of the wall is the most evident reification of 'boundaries': a marking of order and a division from one and the other where, beyond, evil always lies. It is the dramatic device of a dualism that seeks its solution in the other's invisibility, in its suppression: antechamber of the stake because the construction of the wall is often associated with burning books and memories as complementary actions. In the collective imagination, it is a sign of inhumanity and pain that, for example, is handed down in the legend of Meng Jaiangnü who cries the slaughter and then the death of his lover who, like many other peasants, was forcefully enslaved when the *Great Wall* construction site approached their village. However, the dualism of the wall is reflected on its effectiveness, in its consistency/inconsistency because no matter how high it is "... una muraglia che ha in cima cocci aguzzi di bottiglia" (Montale, 1948: 49) there will always be a higher ladder that crosses it or a tunnel that undergoes it (Minh-ha, 2011: 3-5).

Analogous to the wall is the 'enclosure', a

### Tipi di scritture spaziali

*In un elenco non esaustivo, possiamo identificare sei tipi di limiti quali scritture, marcature spaziali.*

*Il primo tipo di marcatura è associato con il tracciamento di 'confini' della distanza, interposizione di spazi impraticabili e/o tempi incolmabili, come la vastità dei mari e dei deserti. È la perimetrazione dell'esilio, della nostalgia, della lontananza da casa.*

*La marcatura lineare del muro è la materializzazione più evidente dei 'confini': marcatura d'ordine e di divisione tra l'uno e l'altro ove il male giace sempre al di là, nell'altro. È il dispositivo drammatico di un dualismo che cerca la sua soluzione nell'invisibilità dell'altro, nella sua soppressione: anticamera del rogo se è vero che alla costruzione del muro la storia ha associato bruciare libri e memorie come azioni complementari. Nell'immaginario, è segno di disumanità e dolore che si tramanda nella leggenda di Meng Jaiangnü che piange la messa in schiavitù e poi la morte del suo uomo che, come altri contadini, fu forzosamente prelevato quando il cantiere della Grande Muraglia si avvicinò al villaggio. Il dualismo del muro si riflette però anche sulla sua efficacia, sulla sua consistenza/inconsistenza poiché per quanto alta sia "... una muraglia che ha in cima cocci aguzzi di bottiglia" (Montale, 1948: 49) ci sarà sempre una scala più alta che la scavalca o un tunnel che la sottopassa (Minh-ha, 2011: 3-5).*



perimeter that is not necessarily visible (like the song through which birds mark their territory) where the separation is provided on all sides, letting the singularity of the *proprius* to emerge. It is the space inscription of keeping inside and, at the same time, keeping out. It is the device that manifests islands and other entities such as enclaves and clusters. Common associations with the ‘enclosure’ are the conditions of isolation and segregation, where it is possible to exercise more effective actions of control, of order, and not least, of reassuring belonging.

In architecture, the most paradigmatic example is, probably, the *Panopticon* di Jeremy Bentham (1791). Among many different interpretations, the most suggestive is, perhaps, *Exodus or the Voluntary Prisoners of Architecture*. A Rem Koolhaas’s work in collaboration with Madelon Vreindorp Elia Zenghelis and Zoe Zenghelis (1972) where the succession of 18 mix-media panels materializes the dystopian vision of a walled citadel that wedges itself in a gloomy metropolis of post-disaster London in order to offer voluntary captivity in hallucinated spaces able to instill ecstasy and to provide satisfaction to their desires.

At the scale of the space capsule, a similar interpretation is the one staged by Mariko Mori with *Wave Ufo*, shown at the 50th Venice Biennial-International Art Exhibition in 2003, in which the potential offered by new technologies up to disconcerting forms of

*Analogo al muro è il ‘recinto’, perimetrazione non necessariamente visibile (come il canto attraverso cui gli uccelli marcano il proprio territorio) ove la separazione è conclusa lasciando emergere singolarità del proprius, del tenere dentro e al tempo stesso del tenere fuori. È il dispositivo che manifesta l’isola, e altre entità come l’enclave, il cluster. Comuni associazioni con il ‘recinto’ sono le condizioni d’isolamento e segregazione, ove è possibile esercitare con maggiore efficacia azioni di controllo, d’ordine e non ultimo di rassicurante appartenenza.*

*In architettura, l’esempio probabilmente più paradigmatico è il Panopticon di Jeremy Bentham (1791). Tra le diverse interpretazioni, la più suggestiva è forse Exodus or the Voluntary Prisoners of Architecture. Un’opera di Rem Koolhaas in collaborazione con Madelon Vreindorp Elia Zenghelis e Zoe Zenghelis (1972) ove in una successione di 18 tavole in tecnica mista si materializza la visione distopica di una cittadella murata che, dopo il disastro, s’incunea nella metropoli londinese e che si offre come meta per una umanità in fuga dall’obbrobrio e disponibile a consegnarsi volontariamente alla prigionia di un mondo allucinato capace di infondere estasi e offrire soddisfazione ai propri desideri. Alla scala della capsula, un’analogo interpretazione è quella messa in scena da Mariko Mori con Wave Ufo, presentata alla Biennale d’arte di Venezia del 2003, in cui le prospettive di una seduta e confortevole*



*opposite page*  
**Migration tracks**  
 G. Ridolfi (2016),  
 mix-media.

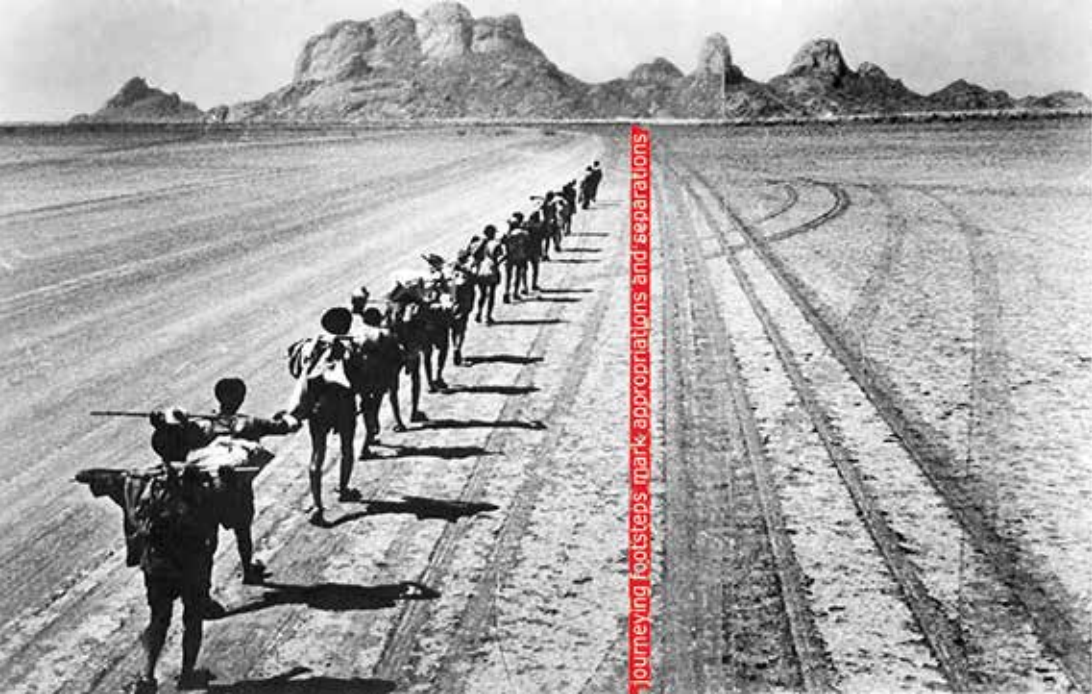
biofeedback amplify the prospects for a sedated and comfortable beatitude. More prosaically, the ‘enclosure’ is the place of destination for forcibly displaced people. In this case, it becomes a place of dislocation of humans subjected to bio-political subjugation, reduced to pure *zoe* stripped of any sign of belonging and any improvement plans. A more intimate spatial mark is the ‘hedge-row’, a casual and/or natural limit or occlusion, la *siepe* that “dell’ultimo orizzonte il guardo esclude” (Leopardi, 1918) able to generate imagination processes. It is the condition, as Giuseppe Tornatore said, of those who are born and living on an island (Sicily in his case) are naturally driven to a creative inclination to imagine what is beyond the sea. In its way, this is also a process that triggers alterity and separation between what there is and what can be. It is a process producing outrageous or disturbing outcomes that resolves itself in an enigmatic play or through the acceptance that reality and physicalism are not the unique certainty and resources for life and – therefore – a limit itself. They are productive limits that solve, even if misleading like caves’ shadows, life indeterminacy (Unamuno, 1913).

Another special spatial marking is the ‘path’ that unites rather than separates things. It is the trace of travel and migrations that, in the case of the nomad, through repetition and annexation of

*beatitudine si amplificano grazie alle potenzialità offerte dalle nuove tecnologie sino a sconcertanti forme di biofeedback. Più prosaicamente il ‘recinto’ è il luogo di destinazione di sfollati forzati. In questo caso, diventa luogo di dislocazione di umanità oggetto di assoggettamento biopolitico, ridotta a puro *zoe* spogliato di ogni segno di appartenenza e di qualsiasi progettualità di miglioramento.*

*Di valenza più intima è invece la ‘siepe’, limite d’occlusione casuale e/o naturale che “dell’ultimo orizzonte il guardo esclude” (Leopardi, 1918) da cui si generano processi d’immaginazione. È la condizione, come disse Giuseppe Tornatore, di chi nascendo e vivendo in un’isola (la Sicilia nel suo caso) è spinto naturalmente a un’inclinazione visionaria per figurarsi cosa ci sia oltre il mare. A suo modo, anche questo è un processo che innesca alterità e separazione tra ciò che c’è e ciò che può essere con esiti estranianti o di turbamento che possono risolversi nel gioco enigmatico o nell’accettazione che la realtà e il fisicalismo non sono l’unica certezza e risorsa per la vita, spesso un limite esso stesso. Sono quindi limiti produttivi che risolvono, anche se mendaci come le ombre della caverna, l’indeterminazione della vita. (Unamuno, 1913).*

*Marcatuta sui generis è quella del ‘sentiero’ che unisce piuttosto che separare. È la traccia del viaggiare e delle migrazioni che, nel caso del nomade, attraverso la*



social bonds, that can not be transgressed, constitutes - therefore - itself as a place. (Augé, 2007: 49).

Finally, the 'roof' a perimeter that is the most direct evocation of the idea of the house whose association can be traced back in the Sanskrit root *c'ha, ska* (coverage) from which sky, in the late High German language; *kasa* (house) in the Greek language; and, by extension, *skiados* something that shades where it easy to find similarity with the English term shadow. Therefore, we can define it as a type of perimeter that, in Raimon Panikkar's words, it is an 'ontonomic' entity, defined not from the outside but the inside, from the ones recovered below. It is a device that we choose because it can offer shade, shelter and therefore ease: a place to find oneself and familiarity, which, even if made up of a few intertwined branches as

*ripetizione e annettendo le iscrizioni di legami sociali che non possono essere trasgrediti si costituiscono – quindi – come luoghi* (Marc Augé, 2007: 49).

*Infine la 'copertura', perimetrazione verticale che è la derivazione più diretta dell'idea stessa di casa la cui associazione può rintracciarsi nella radice sanscrita c'ha, ska (copertura) da cui sky (cielo) del tardo alto tedesco e kasa (casa) nella lingua greca e, per estensione, skiados, in cui è facile trovare assonanze con il termine inglese shadow (ombra). È quindi un tipo di perimetrazione che, nelle parole di Raimon Panikkar potremo definire 'ontonomica', che si determina non dall'esterno ma dall'interno, da colui che sta sotto. È un dispositivo che scegliamo poiché in grado di offrire ombra, riparo e quindi agio: un luogo per trovare se stessi e familiarità, che, anche se costituito da pochi rami intrecciati come*

in the last sequences of *Melancholia* (von Trier, 2011), is able to convey to us a sense of protection and mutual comfort in the imminence of the inevitable catastrophe.

➔ **Moving Day in Guinea**

in B. Rudofsky (1977)  
[© Dr. Pales Collection Musée de l'Homme].



➔ **Pagliaio a quattro spioventi in Valsugana**

in G. Pagano, G. Daniel (1936)

nelle ultime sequenze di *Melancholia* (von Trier, 2011), è in grado di trasmetterci senso di protezione e reciproco conforto nell'imminenza della catastrofe ineluttabile.



opposite page  
**Melancholia**  
L. von Trier (2011), movie still frame

### Contemporary Periechon

As the device designating home, the roof materializes a broader and more controversial kind of otherness: the Environment from which we shelter and feed ourselves. Environment derives from the Latin particle *ambi*, which, equally to the Greek prefix *ἀμφ*, means around. The majority of cultures confirms this interpretation: in the English prefix *en* from which *en-vi-ronment*, with the meaning of turning around; in the German *un* from which *un-welt* as the world around; in the Mandarin Chinese 境 [*jìng*] around that in the composition of the word 环-境 [*huán-jìng*], becomes surrounding territory, *en-vi-ronment*; with similar assonances to the

### Periechon contemporaneo

Come dispositivo di designazione della casa, la copertura, materializza un più ampio e controverso tipo di alterità: l'Ambiente che ci dà riparo e cibo. Ambiente deriva, infatti, dalla particella latina *ambi che*, ugualmente al prefisso greco *ἀμφι*, significa intorno. Interpretazioni che si ritrovano nelle radici della maggioranza delle lingue: nel prefisso dell'inglese *en da cui en-vi-ronment*, come girare intorno; nel un del tedesco *da cui un-welt come mondo intorno*; nel cinese mandarino da 境 [*jìng*], intorno che si compone in 环-境 [*huán-jìng*] e diviene territorio intorno, ambiente e, con medesime assonanze con la radice casa, la parola giapponese *ekos*, diventa

root of house, the Japanese term *ekos* which means surrounding borders.

This concept of placing the world around humanity and making it part of a single enti-

*confini che circondano.*

*Questo concetto di collocare il mondo intorno all'umanità e di renderla parte di un'entità unica è un concetto che risale all'antica*



ty is a concept that goes back to the old idea of *periochon*, an indistinguishable place of inclusion (Preve, 2009).

The philosophical thought identifies in Descartes the moment of caesura when the dualism *res cogitans / res extensa* was inaugurated: when the subject became a thinking entity and nature, an object of thought placed in a space no longer hierarchical and continuous, but abstract and undifferentiated (Galimberti, 1999). In this caesura of thought/world, humans became the dominator of nature, colonizing 'empty' spaces and, when occupied, dislocating natives elsewhere and starting another dualism: the West/Rest, where the first entity got the surplus and the second one got the deficit. In the face of failure and imminent

*idea greca di periochon, un luogo indistinguibile d'inclusione (Preve, 2009).*

*Il pensiero filosofico individua in Cartesio il momento della cesura quando s'inaugurò il dualismo *res cogitans/res extensa*, ove il soggetto è ente pensante e la natura oggetto di pensiero collocato in uno spazio non più gerarchico e continuo, ma astratto e indifferenziato (Galimberti, 1999). È in questa cesura pensiero/mondo che l'umanità diventa dominatrice della natura, colonizzatrice di spazi 'vuoti' e, quando occupati, dislocando gli occupanti altrove inaugurando un altro dualismo: quello del West/Rest, ove la prima entità è quella dell'eccedenza, la seconda del deficit.*

*A fronte del fallimento e della catastrofe imminente una nuova era s'interroga oggi sul*

catastrophe, a new era is questioning its *modus vivendi*, paying attention to ethical issues of fairness, environmental and human responsibilities as a sort of psychic debt contracted by the most affluent.

The new era is that of the contemporary society incessantly bombarded by news necessarily simplified and trivialized about scandals, suicides, murders, disasters, and occasionally, of someone who won the lottery; in any case, without apparent effects. It is a way of feeling from distance and oblivion of a society accustomed to operating under protected conditions of the new 'white-rooms' of computers: inactive because, as Baudrillard (1992) wrote, mediated and distant.

The contemporaneity, or from *cum-tempora* that happens in the same time, presents an infinity of parallel worlds in which everything is possible simultaneously producing an experiential density that, in the words of Susan Sontag (2004), intensifies indetermination that stuns us and makes us apathetic, indifferent; as Koolhaas (2006) wrote, puts humans living in sedated cities, as in the mall and airports. In recent years this society has dramatically discovered that disquieting shortages are in opposition to abundance: shortages about certainties and reliability of methods, about criteria and tools to face the new world that, in the aftermath of the 2008 financial default, a stock analyst

*proprio modus vivendi ponendo attenzione a questioni etiche di equità, di responsabilità ambientali e umane come sorta di debito psichico contratto dai più abbienti.*

*La nuova era è quella della società della contemporaneità cui giungono a ritmi incalzanti e si accavallano notizie necessariamente semplificate e banalizzate di scandali, suicidi, omicidi, catastrofi e disastri di varia natura e, ogni tanto, di qualcuno che vince la lotteria; in ogni caso, senza effetti evidenti. E' un modo di sentire della distanza e dell'oblio, di una società ormai abituata a operare in condizioni protette nelle nuove 'camere bianche' dei nostri computer: inattuale, come la definisce Baudrillard poiché mediata e distante.*

*La contemporaneità, da cum-tempora ovvero che accade nel medesimo tempo, prospetta un'infinità di mondi paralleli in cui tutto è possibile e compresente producendo una densità esperienziale che come scrive Susan Sontag (2004) produce quell'intensificazione dell'indeterminazione che stordisce, rende apatici e indifferenti che fa vivere gli umani, come scriveva Koolhaas, (2006) in città sedate, come nei mall e negli aeroporti. A questi eccessi di abbondanza fa da contraltare un inquietante carenza di certezze e affidabilità di metodi, criteri e strumenti per affrontare il mondo. Il suo risultato è quello che un'analista di borsa all'indomani del default finanziario del 2008 chiamò, ciò che ci accingevamo*

called 'unchartered territory'. It is a territory whose outcomes – if permissible –, no longer depend on global views, but on 'singular' projects, hopefully self-regulating, however, turbulent and in perpetual adjustment. It was the consecration of the new paradigms of science informed by indeterminacy, the impossibility for a replica, where every possibility for objective observation is denied, and where it will never be possible to reconstruct cause and effect, where, as Adorno (1979) admitted, the analytic intelligence is now incapable and weak towards reality. Our route is no longer a pilgrimage, but a wander without references and populated with confusions of doubt systematically applied. It is a condition of lack of rules, in the proliferation of regulations: an infinite number of procedures in many contradictory operating systems; many beliefs in the spread of fanaticism.

We can find, everywhere, causes and manifestations of a parallel 'reductionist' process of being advancing towards barbarity, where indolently an unlimited inequality is consumed to the benefit of the few with the detriment of the many. Even more the ability to elaborate new approaches is worsened, and hopes of navigating the unknown are fading. This condition increases the lack of certainties and consequently the frustration, anxiety and fear for strangers closer and closer to our borders and more and more numerous in our parks on Sunday.

*a percorrere, 'unchartered territory', un territorio, i cui esiti – qualora ammissibili – non dipendono più da disegni ordinatori, ma da progetti 'singolari', auspicabilmente auto-regolanti comunque turbolenti in perpetuo aggiustamento. Era la consacrazione dei nuovi paradigmi della scienza informati all'indeterminatezza, all'impossibilità di replica del caso, dove è negata ogni possibilità di osservazione oggettiva, e dove non sarà mai possibile ricostruire causa ed effetto, dove, come ammise, Adorno (1979) l'intelligenza analitica è ormai incapace e debole nei confronti della realtà. Il nostro non è più un percorso di pellegrinaggio, ma un errare senza riferimenti e popolato dalla confusione del dubbio applicato sistematicamente. E' la condizione di un profondo stato di carenza: carenza di regole nella proliferazione di regolamenti; di sistemi operativi generali in un'infinità di procedure; di credi nel diffondersi di fanaticismi.*

*Ovunque è possibile trovare cause e manifestazioni di un parallelo processo 'riduzionistico' dell'essere che avanza verso la barbarie, ove indolentemente si consuma una illimitata sperequazione a vantaggio dei pochi con danno dei molti. In maniera ancor più preoccupante, si atrofizzano le capacità di elaborare nuovi approcci, si affievolisce la speranza di navigare correttamente l'ignoto. Aumenta la carenza di certezze e conseguentemente la frustrazione, l'ansia e la paura per quegli stranieri che sono sempre più vicini ai nostri confini e sempre più numerosi affollano i nostri parchi la domenica.*





**SMS-Security Migration System (Homage to Travelogues)**

G. Ridolfi (2006), video still frame, audio/video installation for 5 synchronized channels [source images supplied by Gilardoni S.P.A. - Apparecchiature radiologiche e nucleari.]

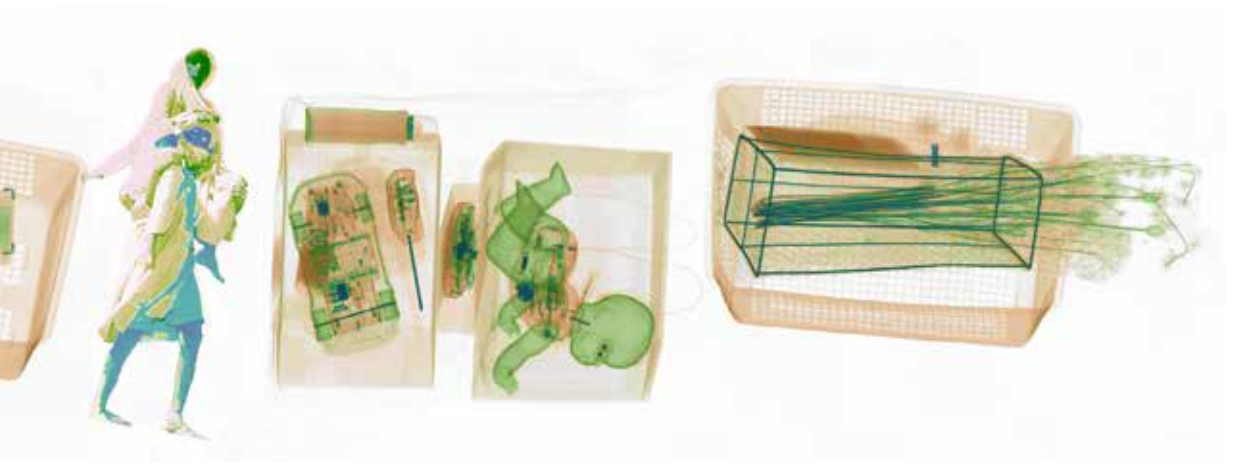
### Overcoming borders

The Contemporary responses, elaborated by Western society, can be summarized in two strategies: the symmetry and the protection in which we would like to recognize the juridical subject's condition to the Environment and the Refugee, therefore having the right of identity and protection to cover their fragility. It is the cathartic idea of overcoming barriers and conflicts to reconnect the otherness to respect their identity differences that dense network of interplanetary communication and unprecedented capacity for dislocation are making simultaneously and mutually perceptible.

The ubiquity advocated by Paul Valéry (1928) became the episteme, emancipating society in liquidity made of the lightness of immateriality, freedom from space

### Superamento dei confini

*Le risposte della Contemporaneità, elaborate dalla società occidentale, sono riassumibili in due strategie: la simmetria e la tutela in cui si vorrebbe riconoscere la condizione di soggetto giuridico all'Ambiente e al Rifugiato, quindi aventi diritto d'identità e di tutela a copertura delle loro fragilità. È l'idea catartica del superamento delle barriere e del conflitto per riconnettere l'alterità nel rispetto delle proprie differenze identitarie rese contemporaneamente e reciprocamente percepibili dalla fitta rete di comunicazione interplanetaria e da una capacità di spostamento senza precedenti. L'ubiquità auspicata da Paul Valéry (1928) è diventata l'episteme liberando la società in una liquidità fatta di leggerezza dell'immateriale, libertà dallo spazio e dal tempo, flessibilità, riconfigurabilità*



and time, flexibility, reconfigurability (Bauman, 2006): that freedom which, at the turn of the millennium, will be indispensable for corporations but impracticable for the majority of the people thrown into a 'whateverness with no-destiny and scope', unlocked from any social bond and tied back into contractual clauses (Agamben, 1995).

The cancellation of borders becomes the sprawl of Western colonialization and mass tourism that wants the consumption of exotic experiences but where it is always possible to find rules, goods, safety and comfort of their home, and more realistically of the 'enclosure' of the *proprius* in which the vigilance of the border patrol is always on duty. In the face of these emergencies, rationality works to establish transnational meta-regulatory systems, or at best, democratic agreements as the last bulwarks for protecting

(Bauman, 2006): *libertà che al volgere del millennio si dimostrano però indispensabili per le multinazionali quanto impraticabili per la maggioranza delle persone gettate in una 'qualunquità senza destino né fine', sciolte da ogni vincolo sociale per riannodarsi in clausole contrattuali* (Agamben, 1995).

*La cancellazione delle frontiere diventa così lo sprawl della colonializzazione occidentale e di un turismo di massa che desidera il consumo di esperienze esotiche ma ove sia sempre possibile ritrovare regole, beni, sicurezza e agio della casa, ma più realisticamente del 'recinto' del proprius in cui la vigilanza del border patrol è sempre in servizio.*

*Dinanzi a queste emergenze la razionalità lavora per stabilire sistemi di meta-regolazione transnazionali, o nella migliore delle ipotesi, accordi democratici come ultimi baluardi per la salvaguardia dei molti locali*



many locals against the interests of the few, of the 'global aristocracy'.

In both cases, these remedies are perceived as alien imposition due to empty representativeness. Alternative hypotheses move from the bottom but that struggle to find unanimous syntheses and recognitions, especially when the proponents suffer from conditions of fragmentation or peripheral exclusion.

### Reconnection in Esthetic Realism

La Maddalena can represent a particular example of reconnection from the 'bottom' of the periphery. First and above all, its isolation condition is the possibility of voluntary exodus, opposite to Koohlaas's oblivion and forced displacement. In fact, it can be the place of *samnyasa*, the Indian practice of the renunciant who elects his exile from the world and chooses to go outside of things by abandoning social obligations and the materialistic world; but also and more importantly, renouncing 'the me and the mine' in order to rejoin the world.

By its very nature of being a collection of islands, La Maddalena could be an opportunity to escape from the accelerated flow of things to establish forms of productive suspension. The etymological origin of the term island, *in salum*, is 'to stand', as a fixed point, in the sea and the agitation of the storm, more deeply from the Sanskrit *sar*, 'in flowing of the becoming': the

*contro l'interesse dei pochi, della 'aristocrazia globale'.*

*In entrambi i casi, questi rimedi sono percepiti come imposizione aliena a causa di una rappresentatività vuota. Ipotesi alternative sono quelle che muovono dal basso ma che stentano a trovare sintesi e riconoscimenti unanimi soprattutto quando i proponenti scontano condizioni di frammentazione o di periferica esclusione.*

### Riconnessione nel Realismo Estetico

*La Maddalena può rappresentare un esempio particolare di riconnessione dal 'basso' della periferia. La sua condizione d'isolamento è, innanzitutto, la possibilità dell'esodo volontario, in opposizione a quella dell'oblio prospettata da Koohlaas o del displacement forzato. Può, infatti, essere il luogo del samnyasa, pratica indiana del rinunciante che elegge il suo esilio dal mondo e sceglie il distacco dalle cose abbandonando obbligazioni sociali e il mondo materiale; ma in maniera più importante, rinunciando 'all'io e al mio' nella prospettiva di ricongiungersi con il mondo. Per sua stessa natura, essendo una collezione di isole, La Maddalena potrebbe essere un'opportunità per sfuggire al fluire accelerato delle cose per stabilire forme di sospensione produttiva. L'origine etimologica del termine isola, in salum è quella 'di stare', come punto fermo, nel mare e nell'agitazione della tempesta, o più profondamente*

possibility of reconsidering a philosophical thought that poses, in the intensified and turbulent form of the Event, the Heraclitus's becoming, as *ápeiron* of the Universe.

Above all, isolating ourselves *in salum* offers the possibility to reflect on the meanings and the modalities of escaping from a world offering personal devices enabling an individual's autonomy. In such a condition of isolation, we can reflect on the separation of people, who are daily prevented from sharing, where solitude is the essence of standardization. Therefore, this is a practice of isolation not for *interesse* (interest), but for *inter-esse* (to be in the middle) where the latter means staying in the being, accepting the world for what it is, conducting exploration experiences of commonness. In other words, the true isolation to look for should not take place going to La Maddalena in winter as a condition of authenticity purified by clamor and tourists.

The apparent oxymoron arises from a vision in which full knowledge does not derive from doing scientific experiments, from the antiseptic isolation of things, nor from naming them from the outside due to reductionist actions. It is, instead, a sort of framing in which one discovers the variegated and the entangled, the infinite multitude of swimming with the fish in the ocean: in a word, it is *cum-prehendere*, to keep together facts and meanings, contradictory points of view and events – sometimes unexpected – that are also insignificant but sometimes decisive. It

*dal sanscrito sar, 'nello scorrere del divenire': la possibilità di riconsiderare un pensiero filosofico che pone, nella forma intensificata e turbolenta dell'Evento, il divenire eracliteo, come ápeiron dell'universo. Soprattutto, isolarsi in salum offre la possibilità di riflettere sui significati e le modalità di evadere da un mondo che offre dispositivi personali abilitanti l'autonomia dell'individuo. In questa condizione d'isolamento, possiamo, riflettere sulla disgiunzione di persone cui è quotidianamente preclusa la condivisione e in cui la solitudine è essenza dell'omologazione. È quindi una pratica d'isolamento non d'interesse ma d'inter-esse (essere nel mezzo) cioè di stare nell'essere accettando il mondo per quello che è in modo da condurre esperienze di esplorazioni estreme della normalità. In altre parole, il vero isolamento da cercare non dovrebbe avvenire andando a La Maddalena in inverno come condizione di autenticità purificata dal clamore e dai turisti.*

*L'apparente ossimoro nasce da una visione in cui la conoscenza piena non deriva dal fabbricare le condizioni dell'esperimento scientifico, dall'isolamento asettico delle cose, né nominandole dall'esterno come risultato riduzionistico. È, piuttosto, una sorta di framing in cui si scopre la variegata e infinita moltitudine di pesci che nuotano nell'oceano: in una parola è cum-prehendere, cioè, tenere insieme fatti e significati, punti di vista contraddittori ed eventi – talvolta inaspettati – anche insignificanti ma talvolta determinanti. È processo ontonomico attento alle*

is an ontonomic process attentive to the peculiarities “without absolutizing such rules as if there were no other beings, nor subjecting them to the service of higher entities, as if the inferior being had not even his own laws.” (Panikkar, 1961:1)

Accepting the point of view of New Realism, this is the acceptance of the reality friction (Ferraris, 2012) contemporary density, and the conflicts of neo-liberal globalization, where we trade the certainties of ease and security with catastrophic feedbacks and limitations deriving from the observance of an immense number of intrusive rules. However, this acceptance should not be a passive or uncritical attitude because, from the recognition of reality, it is possible to develop productive actions; and cherish returns to what can no longer be desperate abandonments or cynical nihilism.

In *Landscape of contradictions* (Kane, 2018), the choice to place a refuge in an operating quarry is a clear example of this position where the most obvious solutions would have been to re-naturalize the wounds of the excavations and / or to place the refuge in a splendidly isolated place. The above is an example that there are also ‘facts’ and ‘universal’ experiences and not just interpretations. Beyond the rational interpretation of technicians and specialists, and beyond simple relativism, we are talking about new hermeneutics of

*peculiarità “senza assolutizzare tali regole come se non esistessero altri esseri, né assoggettarle al servizio di entità più alte, quasi che l’essere inferiore non avesse lui pure delle proprie leggi.” (Panikkar, 1961:1)*

*Accogliendo il punto di vista del Nuovo Realismo, ciò equivale all’accettazione dell’attrito della realtà (Ferraris, 2012), della densità contemporanea e dei conflitti della globalizzazione neo-liberale, ove barattiamo le certezze dell’agio e della sicurezza con feedback catastrofici e le limitazioni derivanti dall’osservanza di uno smisurato numero di regole invadenti. Tutto ciò non dovrebbe però tradursi in accettazione passiva o acritica poiché è proprio a partire dal riconoscimento della realtà che è possibile sviluppare azioni produttive che consentono di evitare vagheggiati ritorni a quello che non potrà più essere, abbandoni disperati, o cinico nichilismo.*

In *Landscape of contradictions* (Kane, 2018) *la scelta di collocare un rifugio in una cava in attività è un preciso esempio di questa posizione laddove le soluzioni più ovvie sarebbero state quelle di ri-naturalizzare le ferite degli scavi estrattivi e/o di collocare il manufatto in un punto di splendido isolamento. Questo esempio testimonia che ci sono pure i ‘fatti’ ed esperienze ‘universali’ e non solamente interpretazioni. Di là dell’interpretazione razionale di tecnici e specialisti e al di là del semplice relativismo, stiamo parlando di nuova*

the environment. For this reason, we must resist any temptation to structure experience, as evidenced in natural-landscaping tourism projects, filled with 'informative clues' created by specialists for the benefit of visitors. Kane's project is not an act of imposition. In this case, the suspension of judgment is not a renunciation of action but something which offers time to feel and think refusing the dopamine rhythms of contemporaneity, against the logic of efficiency of technical-economic rationality, and the knowledge of the sciences. It is an act that welcomes, in a dialogic relationship, the familiar feeling of people and that aesthetics as a science of imperfect knowledge (Baumgarten, 1750) since it is no longer acceptable to delegate speech to subjects bearing monological truths (Bachtin 2000).

As Hilary Putnam states taking up John Austin, there is a need for a second *naïveté* (De Caro), the ingenuity of Natural Realism that would allow metaphysics to approach the sense of the ordinary world and how people experience it.

These are elements that are certainly not secondary and irrelevant to mental representations, to the data of physicalism, and technical-economic rationality. Senses and sensitivities are not disillusionment, on the contrary, they are enrichment and a way of questioning dominant thought and the 'labeling' that, in contemporary expression, has become an even more sophisticated and incontrovertible device for control.

*ermeneutica dell'ambiente. Per questo motivo, dobbiamo resistere a qualsiasi tentazione di strutturare l'esperienza, come avviene nei progetti di turismo paesaggistico naturale imbottiti di 'indizi informativi' creati da specialisti a beneficio dei visitatori. Il progetto di Kane non è un atto d'imposizione. In questo caso, la sospensione del giudizio non è rinuncia all'azione, ma qualcosa che dà tempo per riflettere lontano dai ritmi dopaminici della contemporaneità, contro le logiche d'efficienza della razionalità tecnico-economica e della conoscenza delle scienze. È atto che accoglie, in un rapporto dialogico, anche il sentire comune delle persone e l'estetica come scienza del sentire imperfetto (Baumgarten, 1750) poiché non è più accettabile la delega a soggetti portatori di verità monologiche (Bachtin 2000).*

*Come afferma Hilary Putnam, riprendendo John Austin, c'è bisogno di una seconda naïveté (De Caro), l'ingenuità del Realismo Naturale che consentirebbe alla metafisica di avvicinarsi al senso del mondo comune, ai modi con cui la gente lo sperimenta.*

*Elementi non certamente secondari e irrilevanti rispetto alle rappresentazioni mentali, ai dati del fisicismo e alla razionalità tecnico-economica. Sensi e sensibilità non sono il disinganno; anzi, sono un arricchimento e un modo di sfuggire al pensiero dominante e al 'labeling' che nella comunicazione contemporanea è diventato dispositivo di controllo ancor più sofisticato e inoppugnabile. Sensi e sensibilità si*







*previous page*  
**High Altitude**  
**Refuge in Piastra**  
**Marina Quarry**  
 in R. Kane (2018),

Senses and sensibilities are opposed to this sign reductionism, including the scientific one, that does not contemplate human experience and those ‘universal’ ones that are unamendable like desires, work, sufferings, joys, death: ‘transcendences’ capable of putting humans in communion with other humans whom it is necessary to give voice to, gathering facts, *fétiches*, myths, poetries, tales, and chants. As Trinh T. Minh-ha wrote, the “material reality is only one dimension of reality, tales address our longing for a more equitable world built on our struggle as well as on our dreams, our aspirations, and action for peace. [... A tale] is not a story of black and white or of war and conflict, but a story of love” (Minh-ha, 2011: 17). “Amo ergo sum” is also Augustus’s affirmation in the novel *Niebla* (Unamuno, 1914).

To give meaning to places where our actions occur begins by reconsidering the criteria through which we choose and put things on our ‘operating table’: this table is the real heterotopia or – if we prefer – the ontotopia to live in.

### **Living Ontotopia**

In Ontotopia it is banned subversion, scandalous intensification, irreverent cynicism, thunderous collision, monstrosity thrown into the belief that excess devices are the most effective way to induce reflection, awareness, and critical sense. Subversion is not the vigorous juxtaposition of

*oppongono a questo riduzionismo segnico, incluso quello della scienza, che non contempla l’esperienza umana e quegli ‘universali’ inemendabili come i desideri, il lavoro, le sofferenze, le gioie, la morte: ‘transcendenze’ capaci di mettere in comunione l’uomo con i suoi simili cui è necessario dare voce attraverso fatti, fétiches, miti, poesie, racconti e canti. Come scrive Trinh T. Minh-ha “material reality is only one dimension of reality, tales address our longing of a more equitable world built on our struggle as well as on our dreams, our aspirations and action for peace. [... A tale] is not a story of black and white or of war and conflict, but a story of love” (Minh-ha, 2011: 17). “Amo ergo sum” è anche l’affermazione di Augustus nel romanzo Niebla (Unamuno, 1914).*

*Dare senso ai luoghi teatro del nostro agire comincia quindi dal riconsiderare i criteri con cui scegliamo e ordiniamo le cose sul nostro tavolo operatorio: è questo tavolo la vera eterotopia o se preferiamo l’ontotopia da abitare.*

### **Abitare Ontotopia**

*In Ontotopie è bandita la sovversione, l’intensificazione scandalosa, il cinismo irriverente, la collisione fragorosa, le mostruosità scaraventate nella convinzione che i dispositivi dell’eccesso siano il modo più efficace per indurre riflessione, consapevolezza e senso critico. La sovversione non è l’accostamento vigoroso di oggetti inconsueti,*

unusual objects, but composing the various authenticities with patient respect and without outcry to make the ‘heart of the flower’ shine. Finding and instilling harmony produces the true disturbance, the perturbing *Unheimlich* that Schelling believes comes from everything that should remain hidden but emerges.

Ontotopia is – therefore – the place of mediation and blurring: a boundary site similar to the path, where we walk embracing the whole’s view and quiet the self.

Ontotopia is the grays’ territory, of nuances, of two-dimensional flattening: a hazardous statement because it can induce an idea of materialistic homologation or apathetic indifference. In our discourse, flattening is, instead, the practice where the voices are lowered, the identity differences (antechamber of the fanatic *partage*) vanish, where the extremes are defused, receiving forces to stand firm as *in-salum*. We can also identify it with the place of Agamben’s *quolibet* (the ‘whichever you want’), a particular singularity that choosing its own indetermination through the non-belonging and not letting himself be named accomplishes the only possible antagonistic action (Agamben, 2001). Quite similar is the vision of Kisho Kurokawa who sees, in the culture of the ‘ash-dyed neutral hue’ and the two-dimensional flattening inaugurated by the monochromatic Muromachi painting (1392-1573) and subsequently, perfected


*ma il comporre con paziente rispetto e senza clamore le diverse autenticità per far risplendere il ‘cuore del fiore’. Trovare e infondere armonia è produrre il vero turbamento, il perturbante Unheimlich che, come riteneva Schelling, proviene da tutto ciò che dovrebbe restare nascosto e che invece affiora.*

*Ontotopia è quindi il luogo di mediazione e di sfocatura: luogo di confine anch’esso assimilabile al sentiero, di tremolio che progredisce verso lo smorzamento per abbracciare la vista del tutto e acquietare il sé.*

*Ontotopia è il territorio dei grigi, delle sfumature, dell’appiattimento bidimensionale: un’affermazione molto pericolosa perché può indurre un’idea di omologazione materialistica o indifferenza apatica. Nel nostro discorso l’appiattimento è, invece, la pratica in cui le voci si abbassano, le differenze d’identità (anticamera del fanatico *partage*) svaniscono, dove gli estremi sono disinnescati, ricevendo forze per resistere come *in-salum*.*

*Possiamo identificarlo con il luogo del quolibet (della ‘qualunqueità dell’essere qualsivoglia’) di Agamben, una singolarità particolare che può, scegliendo la propria indeterminazione attraverso la non appartenenza e non lasciandosi nominare, compiere l’unica azione antagonista possibile (Agamben, 2001). Alquanto simile è la visione di Kisho Kurokawa che vede nella cultura del ‘ash-dyed neutral hue’ e nell’appiattimento bidimensionale, inaugurato dalla pittura monocromatica Muromachi (1392-1573) poi*



The background of the page is a dark, atmospheric landscape. The sky is a deep, muted blue-grey, with some faint, wispy clouds. In the foreground, the silhouettes of trees and a building are visible against the lighter sky. The trees are dark and leafless, and the building has a distinctive pointed roof. The overall mood is quiet and somewhat mysterious.

Under the pine asks the assistant  
[where is the teacher].  
He says: He went out looking for herbs,  
No doubt it's on the mountain somewhere,  
But the fog is too thick:  
how I would like to find it again!



previous page  
 Something  
 Somewhere  
 T'ang Poetry  
 G. Ridolfi (2018),  
 mix-media

in the esthetic of Ceremony of Tea by the master Sen no Rikyu (1521-1591), the place of multiple significations and the multiple possibilities of things (Minh-ha, 2011). In the evanescence of the signs and the suspended action, the *Senuhima*, or the 'undone interval of pause' enunciated by the playwright Zeami Motokiyo (1364-1443), where three-dimensionality, colors, and the world can emerge.

As a result, artistic practice acquires hermeneutical and, therefore, cognitive values, as the original meaning of the *kanji ma* 間 (pause, empty space) already implied: truth, reality, fidelity, and sincerity. It is, also, Gadamer's vision to open art to the hermeneutical practice and, therefore, a cognitive action where artists must avoid any eccentric subjectivity or 'emphatic exaltation of the living' (Perniola, 2011: 97).

Going beyond Gadamer, we can affirm that the artist must devote himself to a mediation activity by placing him/herself in an interpretative relationship between three objects-subjects: the context (human/natural and social/physical), the artist, and the reader. In conclusion, we can affirm that relational poetry's inexhaustible ambiguity can represent the way to reconnect isolated fragments and recognize things and humanity's entanglement in the *Periechon*.

*perfezionato nell'estetica della pratica del the del maestro Sen no Rikyu (1521-1591), il luogo della significazione multipla e delle molteplici possibilità delle cose. (Trinh T. Minh-ha). È nell'evanescenza dei segni, nell'azione sospesa, il Senuhima, (intervallo annullato della pausa) enunciato dal drammaturgo Zeami Motokiyo (1364-1443), che tridimensionalità, colori e mondo si lasciano interpretare.*

*Ciò conferisce alla pratica artistica valenze ermeneutiche e quindi conoscitive come il significato originale del kanji ma 間 (pausa, spazio vuoto) già sottintendeva: verità, realtà, fedeltà e sincerità. Questa è anche la visione di Gadamer che associa l'arte alla pratica ermeneutica come atto cognitivo in cui l'artista deve evitare qualsiasi eccentrica soggettività o 'esaltazione enfatica del vivente' (Perniola, 2011: 97).*

*Nel solco di Gadamer possiamo affermare che l'artista debba dedicarsi a un'attività di mediazione ponendo se stesso in una posizione interpretativa tra tre oggetti-soggetti: il contesto dell'umano e della natura, l'artista, il fruitore. In questa prospettiva possiamo quindi concludere che l'inesauribile ambiguità della poesia relazionale può rappresentare la via per riconnettere frammenti isolati, per riconoscere l'entanglement delle cose e dell'umanità nel Periechon.*

## References

- Adorno T. W. 1979, *Funzionalismo oggi*, in *Parva Aesthetica. Saggi 1958-1967*, Feltrinelli Milano (orig. ed. 1977).
- Agamben G. 1995, *Homo sacer*, Einaudi, Torino
- Agamben G. 2001, *La comunità che viene*, Bollati Boringhieri, Torino.
- Agamben G. 2008, *Che cos'è il contemporaneo?*, Nottetempo, Roma
- Auge M. 2007, *Un mondo mobile e illeggibile*, in Augé M., *Tra i confini*, Bruno Mondadori, Milano.
- Austin J., 2017, *Senso e sensibilia*, Casa Editrice Marietti, 2017, Bologna (orig. ed. 1962).
- Bachtin M. 2000, *L'autore e l'eroe. Teoria letteraria e scienze umane*, Einaudi, Torino (orig. ed. 1918).
- Barad K. 2007, *Meeting the Universe Halfway. Quantum Physics and the Entanglement of Matter and Meaning*, Duke University Press, Durham & London.
- Baudrillard J., 1992, *L'illusione de la fin*, Editions Galilée, Paris.
- Bauman Z., 2006, *Modernità liquida*, Laterza, Bari.
- Baumgarten, A. G., 2002, *Estetica, Aesthetica*, Palermo (orig. ed. 1750).
- Brady E. 2013, *The Sublime in the Modern Philosophy. Aesthetics, Ethics, and Nature*, Cambridge University Press, Cambridge
- Cataldi S.L., Hamrick W. S. (eds.) 2007, *Merleau-Ponty and Environmental Philosophy*, State University of New York Press, Albany.
- Clingerman et alii (eds.) 2014, *Interpreting Nature, The Emerging Field of Environmental Hermeneutics*, Fordham University Press, New York.
- Coleman N. 2015, *Lefebvre for Architects*, Routledge, London.
- Dehaene M., De Cauter L. 2008, *Heterotopia and the City. Public Space in a postcivil society*, Routledge, Oxon-NYC.
- De Caro M., *Il lungo viaggio di Hilary Putnam. Realismo metafisico, antirealismo e realismo naturale* <[www.academia.edu/7039931/Il\\_lungo\\_viaggio\\_di\\_Hilary\\_Putnam](http://www.academia.edu/7039931/Il_lungo_viaggio_di_Hilary_Putnam)> (03/16).
- Ferraris M. 2012, *Manifesto del nuovo realismo*, Laterza, Bari.
- Foucault M. 2016, *Le parole e le cose*, Rizzoli, Milano (orig. ed. 1966).
- Foucault M. 2011, *Spazi Altri*, Mimesis Edizioni, Milano (orig. ed. 1967).
- Galimberti U. 1999, *Psiche e techne. L'uomo nell'età della tecnica*, Feltrinelli, Milano.
- Gibran K. 1991, *La vita* in Gibran K. *La voce del Maestro*, SE, Milano (orig. ed. 1958).
- Herrigel G. 1993, *Lo Zen e l'arte di disporre i fiori*, Piccola Enciclopedia, Milano, 1993 (orig. ed. 1958).
- Heterington K. 1997, *The Badlands of Modernity: Heterotopia and Social Ordering*, Routledge, London.
- Johnson P. 2012, *A Question of Modernity?* <<http://www.heterotopiastudies.com/wp-content/uploads/2012/05/3.2-A-Question-of-Modernity-pdf.pdf>> (06/18).
- Kane R. 2018, *A landscape of contradiction*, Didapress, Firenze.
- Karamzine D.M. 1957, *Letters of a Russian Traveler 1789-1790*, Columbia University Press, New York (orig. ed. 1790).
- Koohlaas R. 2006, *Junkspace*, Quolibet, Macerata (orig. ed. 1995).
- Latour B. 2017, *Il culto moderno dei fattici*,

Meltemi editore, Milano (orig. ed. 1996).

Lefebvre H. 1991, *The Production of Space*, Blackwell, Oxford.

Leopardi G. (2014), *L'infinito* in *Canti*, Newton Compton, Milano, (orig. ed. 1918).

Lucarelli F. 2011, *Exodus, or the voluntary prisoners of architecture*, <<http://socks-studio.com/2011/03/19/exodus-or-the-voluntary-prisoners-of-architecture/>> (11/15).

Minh-ha T. T. 2011, *Elsewhere, within here*, Routledge, London-NewYork.

Montale E. 1948, *Meriggjar pallido e assorto* in *Ossi di seppia*, Arnoldo Mondadori editore, Milano.

Pagano G., Daniel G. 1936, *Architettura rurale italiana. Quaderni della IV Triennale di Milano*, Hoepli, Milano.

Panikkar P. 1961, *Ontonomia*, <<http://www.raimon-panikkar.org/italiano/gloss-ontonomia.html>> (02/17).

Perniola M. 2011, *L'estetica contemporanea*, Il Mulino, Bologna.

Preve C. 2009, *La saggezza dei Greci*, «Koinè», XVI, Jan-Jun.

Rudofsky B. 1964, *Architecture without Architects*, Academy Edition, London.

Shields R. 1999, *Lefebvre, Love and Struggle: Spatial Dialectics*, Routledge, London.

Soja E. 1989, *Postmodern Geographies: the reassertion of space in critical social theory*, Verso, London.

Sola-Morales I. 1995, *Terrain Vague*, in Davidson, C. (ed.), *Anyplace*, MIT Press, Cambridge.

Sontag S. 2008, *Nello stesso tempo. Saggi di letteratura e politica*, Mondadori, Milano (orig.ed. 2007).

Torselli V. 2013, *Urbanistica del terrain vague* <<http://www.artonweb.it/architettura/articolo61.html>> (20/16).

Unamuno M. 2015, *Nebbia*, Fai Editore, Roma (orig. ed. Niebla, 1914).

Valéry P., (1928), *La conquête de l'ubiquité* <[http://classiques.uqac.ca/classiques/Valery\\_paul/conquete\\_ubiquite/valery\\_conquete\\_ubiquite.pdf](http://classiques.uqac.ca/classiques/Valery_paul/conquete_ubiquite/valery_conquete_ubiquite.pdf)> (05/09).



#### Intervento di Passaggio

G. Ridolfi (1983), temporary urban installation





Finito di stampare da  
Officine Grafiche Francesco Giannini & Figli s.p.a. | Napoli  
per conto di **didapress**  
**Dipartimento di Architettura**  
Università degli Studi di Firenze  
Novembre 2020